

Simplified Chinese

H1N1 甲型流感(猪流感)的有關问题 H1N1 INFLUENZA A (HUMAN SWINE FLU) Q & A

什么是H1N1甲型流感（人类感染猪流感）？

(What is 'H1N1 Influenza A' (Human Swine Flu)?)

H1N1甲型流感(人类感染猪流感)病毒是一种会由人传人的全新甲型流感病毒品种。每年流感季节都会有新品种的甲型流感病毒散播。

流感是怎样传播的？

(How does influenza spread?)

流感是因为受感染人士咳嗽或打喷嚏，将病毒透过飞沫在空气中散播，以致出现人传人的情况。当受感染人士咳嗽或打喷嚏时，飞沫可能被其他人吸入或可能留存在桌面或门柄等物品的表面上，其他人用手接触这些地方再触摸眼睛，口或/和鼻时便很容易受到感染。(H1N1 甲型流感) 人类感染猪流感的传播也是同一道理。

人类感染猪流感（H1N1 甲型流感）有什么病症？

(What are the symptoms of H1N1 Influenza A' (Human Swine Flu) in humans?)

在墨西哥以外所发生的国家，包括加拿大，H1N1 甲型流感的病症就如一般季节性的流行性感冒类似，包括发烧、咳嗽、肌肉痛、疲倦、无食欲。有些病例或会有流鼻水、喉咙痛、作呕、呕吐、腹泻等。而大部份在墨西哥以外发生的个案都完全康复。

现时在墨西哥爆发的 H1N1 甲型流感(人类感染猪流感)和其他较轻微的流感似乎都与肺炎和其他严重的肺部问题有关。

H1N1 甲型流感（人类感染猪流感）是怎样诊断的？

(How is H1N1 Influenza A' (Human Swine Flu) diagnosed?)

一般人如果只有轻微病症是不需进行特别检测，但如果医生怀疑病症是与流感有关便可能会收取鼻及喉咙的分泌样本送到化验所确实。H1N1 甲型流感(人类感染猪流感)需要多些时间化验。有需要时医生可能会要求抽血化验。

有没有疫苗能预防 H1N1 甲型流感（人类感染猪流感）？

(Is there a vaccine to protect against H1N1 Influenza A' (Human Swine Flu)?)

现时并没有任何疫苗可预防 H1N1 甲型流感(人类感染猪流感)。H1N1 甲型流感(人类感染猪流感)无效。

食猪肉会否引致感染？

(Can you get H1N1 Influenza A' (Human Swine Flu) from eating pork?)

不会。如将猪肉完全煮熟，可确保杀掉任何病毒。如猪隻有流感的病症，它们将不可通过安全检测，进入食品市场。处理新鲜猪肉的人士应遵守正常的食物安全守则。

是否已对墨西哥发出了旅游警告？

(Has there been a travel advisory issued for people travelling to Mexico?)

对。加拿大公共卫生局 Public Health Agency of Canada (PHAC) 已于 2009 年 4 月 27 日 发出旅游警告，建议加拿大人如非必要尽量避免到墨西哥，更建议加拿大人要接受流感注射，经常洗手及避免与患有呼吸道疾病人士接触。

如我到过墨西哥并发觉有呼吸道感染的症状,应如何是好?

(What do I do if I've been to Mexico and I have symptoms of a respiratory infection?)

如你最近到过墨西哥并有呼吸道感染的症状，有发热高于 38 度及有新咳，你应留在家中并要好好自理。你特别需要休息和避免与其他人接触直至症状完全消失。如需要更多有关自理的资料可浏览 www.health.Alberta.ca/health-info/influenza-how-to-care.html 或致电亚省健康连线，电话：1-(866) 408-5465。

如你的症状严重并没有改善迹象，你可致电约见医生，但在预约时要清楚告知对方你的旅游纪录。如医生告诉你可以回家，你要避免与其他人接触直至症状完全消失。在稍后如你出现气促或其他更严重的症状，你要马上通知医生或到急症室，但也要清楚告知对方你的旅游纪录。

如你需要到急症室接受护理，马上通知负责分流的护士你有呼吸道感染的症状和你最近有出外旅游。

如我出外旅游回来: (What if I have returned from travel)

(i) 超过 10 日都没有病?

你没有患病危险并无需任何行动。

(ii) 超过 10 日后开始发病?

你的病有可能是本地感染，你可用你惯常的自理方式。

H1N1 甲型流感 (人类感染猪流感) 的潜伏期有多久?

(What is the incubation period for (Human Swine Flu)?)

H1N1 甲型流感 (人类感染猪流感) 的潜伏期很短，少于 10 日。

如我有流感症状，可否取抗滤过性病毒的抗病毒药?

(Can I get antivirals if I have symptoms of influenza?)

一般轻微的病症都不建议用抗病毒药。医生可处方抗病毒药。

如有感染症状是否需要接受测试?

(Do people with symptoms need to be tested?)

有轻微病症的人士不需要测试，只是有严重病症的人士需要见医生；而医生会评估及决定是否需要做测试。

我可以怎样取得更多资料?

(Where do I get more information?)

大家可浏览亚省卫生服务的网页 <http://www.albertahealthservices.ca/> 寻找有用的讯息或可致电一星期七天，每天 24 小时运作的亚省健康连线与注册护士联络，电话：1 (866) 408-LINK (5465)，国语 403-943-1554，粤语 403-943-1556。

若阁下欲重温「健康人生路」系列早前的文章，请浏览互联网

http://www.calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm 阅读以贵母语写成的健康信息。